

## Elsa Martin & Stefano Battaglia

### *Sfueâi*

*voce & pianoforte*

***Sfueâi*** è lo spettacolo di **Elsa Martin** e **Stefano Battaglia**, **omaggio in musica a poeti del Friuli contemporaneo quali Pier Paolo Pasolini, Novella Cantarutti, Pierluigi Cappello, Amedeo Giacomini, Federico Tavan**, che attraverso le loro opere hanno recuperato e reinventato la lingua friulana, nelle diverse varianti dei luoghi di provenienza.

Sfueâi sono – stormi di luci disseminati nell'oscurità del cielo da non si sa quale mano – recita una poesia di Novella Cantarutti. Uno sguardo verso l'alto, lo sguardo di chi si chiede cosa ci sia oltre a quello che si vede. Interrogativi antichi che abitano l'uomo dalla notte dei tempi, suggestioni che risvegliano e premono verso l'esterno (es-primere) manifestandosi attraverso musica e poesia.

**Ed è la poesia friulana che qui diviene musa**, quella di autori del passato e del presente, dove emerge naturale il senso del sacro, la vita e i suoi valori più profondi e reali, la natura, l'amore per la bellezza e le persone, spesso attraverso una semplicità e un senso della verità disarmanti.

**La lingua friulana come recupero e ricerca**, non solo come sopravvivenza di ciò che è puro e incontaminato, ma come possibile ponte tra origine e futuro, lingua di terra e di metafore, di radici e simbolismi, che comprende al contempo la purezza rustica del mondo contadino e le diversità della sperimentazione letteraria, le parole arcane discese dai padri, misteriose eppure così chiare, ma anche una sorta di laboratorio linguistico che porta le tradizioni trecentesche in una dimensione del tutto emotiva, oltre, – al di là – del significato stretto della parola stessa.

Ciò permette un **processo espressivo più autentico**, distante dalla lingua ufficiale perché mantiene un'innocenza, una verginità di fatto in traducibile sia per mancanza di un corrispettivo italiano che per il valore onomatopico del suono originario, immediato e "regressivo". Ideale perciò per essere messo in musica, restituito ad un definitivo splendore metalinguistico.

Elsa Martin, friulana doc, nel 2012 si affaccia al pubblico e alla critica nazionale con l'album di esordio vERsO, finalista alle Targhe Tenco e vincitore di molti riconoscimenti, in cui si attua l'incontro tra tradizione e innovazione, melodie del passato e brani originali in lingua friulana. Nel



2005 la prestigiosa etichetta tedesca ECM progetta e registra assieme a Stefano Battaglia un'opera celebrativa di trentacinque composizioni originali in omaggio a Pier Paolo Pasolini, pubblicata nel 2007 in un doppio album dal titolo Re: Pasolini e presentato nelle più importanti sale del mondo.

## GLI ARTISTI

**Stefano Battaglia** è ormai un pianista affermato e conosciuto nel mondo, anche grazie alla pluriennale collaborazione con la prestigiosa **ECM**, di cui è uno dei musicisti di maggior rilievo; artista raffinato, caratterizzato dalla profonda propensione alla ricerca costante di dimensioni musicali e obiettivi sempre nuovi e da un suono profondo e, al tempo stesso, dotato di leggerezza, incisive vibrazioni e originalità.

Dal 1984 ad oggi Stefano Battaglia ha tenuto più di 3000 concerti in Italia, Germania, Svizzera, Francia, Spagna, Austria, Repubblica Ceca, Spagna, Ungheria, Belgio, Giappone, Tunisia, Israele, Stati Uniti, Slovenia, Olanda, Grecia, Marocco, Turchia, Svezia, collaborando con molti musicisti internazionali e pubblicando più di cento dischi, che gli hanno valso numerosi premi e riconoscimenti nazionali ed internazionali. È docente ai seminari Siena Jazz dal 1988 e al Corso di specializzazione e di Alta Qualificazione Professionale per esecutori di musica jazz di Siena, dove dirige dal 1996 il Laboratorio Permanente di Ricerca Musicale, spazio dedicato alle discipline dell'improvvisazione, della composizione e della sperimentazione. Ha svolto un'intensa ricerca specifica attorno alla solo performance sia in ambito classico (con repertori barocchi e contemporanei) che di improvvisazione (10 album di piano solo), concentrandosi al contempo nel dialogo tra strumenti a percussione, evidenziata dalle lunghe collaborazioni, in duo con i percussionisti Pierre Favre (l'album Omen), Tony Oxley (il cd Explore è stato votato negli Stati Uniti tra i migliori dieci album europei del decennio 1990-2000) e Michele Rabbia con gli album Stravagario I e II e Pastorale.

**Elsa Martin** Si diploma in musica jazz con il massimo dei voti e la lode presso il Landeskonservatorium di Klagenfurt (Austria) e presso il Conservatorio di Adria (RO) (Diploma di II livello). È stata allieva di Iat Gong (Istituto per le arti tradizionali), la scuola biennale di arti tradizionali con sede a Genova, diretta dall'etnomusicologo Davide Ferrari. Ha frequentato il Laboratorio Sperimentale di Ricerca Musicale coordinato dal pianista Stefano Battaglia, basato principalmente sulla prassi dell'improvvisazione non idiomatica. Protagonista di numerose esibizioni in Italia e all'estero, collabora con compositori e arrangiatori di musica contemporanea (Valter Sivilotti, Renato Miani e molti altri). Nel 2012 esce il suo primo album intitolato vERsO, prodotto Alberto Roveroni ed Effettonote di Milano ed arrangiato dal chitarrista Marco Bianchi. L'album è stato finalista alle Targhe Tenco nella sezione "Opera Prima" (2012) e si è classificato 3° al "Premio Nazionale Città di Loano per la Musica Tradizionale italiana" (2013). È vincitrice assoluta Premio Parodi 2012, dedicato alla world music, del Premio della Critica e del Premio Miglior Musica. Ha ricevuto la menzione speciale per la "migliore interpretazione" conferita dalla giuria di esperti

pannonica

22, Corso Italia - 39100 - Bolzano (I)

Phones : +39 (0471) 400193 – freefax +39 02700504930

info@pannonica.it – www.pannonica.it

*pannonica*

musicali alla finale del Premio Bindi 2013. Si è classificata al 2° posto al Biella Festival 2013. Ha vinto il Premio della Critica al Premio Bianca D'Aponte 2014. A febbraio 2016 è uscito l'album Amôrs, candidato alle targhe Tenco 2016, in cui ha interpretato assieme al pianista Matteo Andri composizioni di Renato Miani su un ciclo di poesie del poeta Pierluigi Cappello. Attualmente collabora col pianista e compositore Stefano Battaglia con cui si sta esibendo in Italia e all'estero con lo spettacolo Sfueâi. Si fa apprezzare dal grande pubblico come supporter di artisti di fama internazionale come Alice, Al Di Meola e Antonella Ruggiero.

pannonica  
22, Corso Italia - 39100 - Bolzano (I)  
Phones : +39 (0471) 400193 – freefax +39 02700504930  
info@pannonica.it – www.pannonica.it